ОСОБЕННОСТИ РЕЦЕПТИВНОГО И ЭКСПРЕССИВНОГО СЛОВАРЯ У ДОШКОЛЬНИКОВ С РУССКО-УЗБЕКСКИМ БИЛИНГВИЗМОМ

Яссавий Робияхон Олимжон кизы
Ташкентский Международный Университет Кимё
Магистрант 2-го курса кафедры
Специальной педагогики, дефектологии (логопедии)
https://doi.org/10.5281/zenodo.23672761

Аннотация. В статье рассматриваются особенности рецептивного и экспрессивного словаря у детей 5-6 лет с русско-узбекским билингвизмом. Цель исследования- выявить особенности понимания и самостоятельного употребления слов на русском и узбекском языках. В исследовании приняли участие 20 детей старшего дошкольного возраста. Для изучения понимания и построения рассказа использовалась методику MAIN, а для дополнительного обследования словаря- тематические лексические материалы. Результаты показали различия в понимании и активном использовании слов на двух языках. Также были выявлены трудности при построении связного рассказа, особенно на узбекском языке.
Ключевые слова: русско-узбекский билингвизм, дошкольный возраст, рецептивный словарь, экспрессивный словарь, лексическое развитие

Annotatsiya. Maqolada rus-o’zbek bilingvizmi sharoitida 5-6 yoshli bolalarning retseptiv va ekspressiv lug’at boyligi xususiyatlari o’rganiladi. Tadqiqotning maqsadi rus va o’zbek tillarida so’zlarni tushunish hamda mustaqil qo’llash xususiyatlarini aniqlashdan iborat. Tadqiqotdak katta maktabgacha yoshdagi 20 nafar bola ishtirok etdi. Hikoyani tushunish va tuzish ko’nikmalarini o’rganishda MAIN metodikasidan, lug’atni qo’shimcha tekshirishda esa mavzuli leksik materiallardan foydalanildi. Natijalar ikki tilda so’zlarni tushunish va faol qo’llash darajasida farqlar mavjudligini ko’rsatdi.
Kalit so’zlar: rus-o’zbek bilingvizmi, maktabgacha yosh, retseptiv lug’at, ekspressiv lug’at, leksik rivojlanish

Abstract. The article examines the characteristics of receptives and expressive vocabulary in children aged 5-6 growing up in a Russian-Uzbek bilingual environment. The aim of the study is to identify differences in word comprehension and independent word use in Russian and Uzbek. Twenty preschool children participated in the study. The MAIN methodology was used to examine narrative comprehension and production, while additional thematic lexical materials were used to assess vocabulary. The findings revealed differences in word comprehension and active word use across the two languages. Difficulties in narrative production were also observed, particularly in Uzbek.
Keywords: Russian-Uzbek bilingualism, preschool age, receptive vocabulary, expressive vocabulary, lexical development.

Введение. В Узбекистане русский и узбекский языки используются в семейном общении и образовательной среде, поэтому многие дети с раннего возраста имеют опыт взаимодействия на двух языках. При этом условия освоения языков могут различаться: одни дети чаще общаются на узбекском языке дома, другие регулярно используют русский язык в детском саду и за его пределами. В связи с этим при изучении речевого развития дошкольников важно учитывать не только знание каждого языка, но и частоту его использования в повседневной жизни.

Одним из важных показателей речевого развития является словарный запас, который обеспечивает понимание обращённой речи и возможность выражать собственные мысли. В его составе выделяют рецептивный словарь, связанный с пониманием значений слов, и экспрессивный словарь, предполагающий самостоятельное употребление слов в речи. У детей эти показатели могут различаться: ребёнок способен понимать название предмета или действия, но не всегда может самостоятельно вспомнить и произнести соответствующее слово.

Обзор литературы по теме. При обследовании билингвальных детей необходимо учитывать особенности освоения и использования обоих языков. Проведение диагностики только на одном языке может привести к неполному представлению о словарных знаниях ребёнка. В исследовании M.Gross, M. Buac и M. Kaushanskaya [1] рассматривалась особенности оценки рецептивного и экспрессивного словаря билингвальных детей с учётом их знаний на английском и испанском языках. Авторы показали, что учёт знаний на двух языках может влиять на результаты оценки словарного развития, что подтверждает необходимость осторожного подхода к интерпретации результатов обследования детей, использующих два языка.

Значение языкового опыта ребёнка также отражено в исследованиях, посвящённых русско-узбекскому билингвизму. В частности, S. Nemativa и соавторы [2] изучали особенности фонологической осведомлённости и навыков чтений у детей в Узбекистане, владеющих узбекским и русским языками. Авторы подчёркивают необходимость учитывать язык обучения и языковой опыт ребенка при оценке его речевых и учебных навыков. Хотя данное исследование посвящено чтению, а не словарному запасу дошкольников, оно показывает значимость изучения языкового развития в конретных условиях русско-узбекского двуязычия.

Для логопедической практики важно разграничивать особенности освоения двух языков и возможные нарушения речевого развития. Недостаточное количество слов на одном языке само по себе позволяет сделать вывод о наличии речевого нарушения. Поэтому необходимо учитывать, как ребёнок понимает слова и использует их на каждом языке, а также в каких условиях происходит его речевого развитие. Дополнительные сведения можно получить посредством анкетирования родителей, позволяющего определить, на каких языках ребёнок общается дома и в дошкольной образовательной организации.

Таким образом, изучение рецептивного и экспрессивного словаря у детей 5-6 лет с русско-узбексим билинвизмом представляет практический интерес для специальной педагогики и логопедии. Несмотря на наличие исследований, посвящённых билингвальному речевому развитию, особенности понимания и самостоятельного употребления слов на русском и узбекском языках у детей старшего дошкольного

возраста требуют дальнейшего изучения. Это определяет актуальность настоящего исследования.

Методы и методология исследования. Исследование направлено на изучение особенностей речевого развития детей 5-6 лет в условиях русско-узбекского билингвизма. В исследовании приняли участие 20 русско-узбекских билингвальных детей старших групп.

Для изучения нарративных навыков билингвальных детей использовалась методика MAIN (Multilingual Assessment Instrument for Narratives). В ходе обследования детям предлагалось самостоятельно выбрать конверт определённого цвета, внутри которого находилась серия сюжетных картинок, представленных в последовательности. Для исследования использовались четыре сюжетных истории: «Собака», «Кошка», «Птица», «Овечка». После ознакомления с последовательностью картинок детям предлагалось составить рассказ по изображённому сюжету, а также ответить на вопросы по его содержанию. Рецептивный компонент оценивался на основании ответов детей на вопросы по содержанию рассказа, включая понимание событий, причинно-следственных связей и внутреннего состояния персонажей. Экспрессивный компонент исследовался посредством самостоятельного составления рассказа по серии сюжетных картинок. При анализе учитывались структура повествования, последовательность событий, сложность рассказа и описание внутреннего состояния персонажей.

Для дополнительного изучения словарного запаса использовались отдельные материалы из пособия Л.Г. Парамоновой «Развитие словарного запаса у детей» (2010, с.13-26). На указанных странницах представлены тематические группы лексики и иллюстративные материалы, связанные с названиями животных, птиц, насекомых, рыб, фруктов, овощей, деревьев, цветов, грибов, предметов одежды мебели, посуды, школьных принадлежностей и транспорта. В пособии также описываются приемы обогащения словаря по тематическим группам и упражнения на употребление существительных в различных падежных формах. Данные материалы рассматривались как дополнительная основа для обследования словаря, а не как самостоятельная стандартизированная методика.

Дополнительно проводилось анкетирование родителей для получения сведений о языковой среде детей и особенностях использования русского и узбекского языков в повседневном общении.

Обработка результатов предусматривала количественный и качественный анализ речевых ответов. Результаты MAIN на русском и узбекском языках рассматривались раздельно в рамках билингвальной группы.

Анализ и результаты. В ходе обследования были выявлены различия в понимании слов на русском и узбекском языках. На русском языке значение предъявляемых слов понимали 18 детей (90%), тогда как на узбекском языке- 7 детей (35%).

Таблицы №1. Результаты обследования рецептивного словаря

Показатель	Русский язык	Узбекский язык
Понимали слова	18 (90%)	7(35%)
Испытывали трудности	2(10%)	13(65%)

Как видно из таблицы 1, большинство детей лучше понимали слова на русском языке. Разница между показателями составили 55% пунктов. На узбекском языке

трудности с пониманием слов наблюдались у 13 детей (65%). Это указывает на различия в понимании лексики на двух языках в обследованной группе.

При обследовании экспрессивного словаря было установлено, что все 20 детей (100%) активно использовали русские слова. На узбекском языке самостоятельно называли и употребляли слова только 2 ребенка (10%).

Таблица №2. Результаты обследования экспрессивного словаря

Показатель	Русский язык	Узбекский язык
Активно использовали слова	20 (100%)	2 (10%)
Испытывали трудности	0 (0%)	18 (90%)

Результаты таблицы 2 показывают, что русский язык преобладал в активной речи обследованных детей. На узбекском большинство участников испытывали трудности с самостоятельным употреблением слов. Это может быть связано с более частым использованием русского языка в повседневном общении, однако для подтверждения данной связи необходимо учитывать результаты анкетирования родителей.

Таблица № 3. Результаты анализа нарративных навыков детей

Критерий	Русский язык	Узбекский язык
Полнота рассказа	6 детей (30%) полностью раскрыли содержание	Количество детей, полностью раскрывших рассказ, отдельно не установлено
Грамматическое оформление	У всех детей наблюдались грамматические ошибки	Часто использовались русские грамматические конструкции
Последовательность событий	Отмечались пропуски отдельных событий	Выявлены трудности построения рассказа
Описание персонажей	У части детей было недостаточным	Оставалось неполным даже у 3 детей, строивших рассказ преимущественно на узбекском языке

При анализе рассказов на русском языке у детей отмечались грамматические ошибки, пропуски отдельных событий и недостаточное описание персонажей. Полностью раскрыть содержание смогли 6 детей (30%). При составлении рассказов на узбекском языке дети часто использовали русские слова и грамматические конструкции. Только 3 ребёнка могли строить рассказ преимущественно на узбекском языке, однако описание персонажей оставалось неполным.

Таким образом, у обследованных детей русский язык преобладал как в понимании, так и в активной речи. На узбекском языке выявлены трудности с пониманием и употреблением слов, а также с построением связного рассказа. Полученные результаты показывают необходимость уделять больше внимания развитию узбекского словаря и связной речи с учётом языковой среды каждого ребёнка.

Выводы и предложения. По результатам исследования было установлено, что у обследованных детей 5-6 лет русский язык преобладает над узбекским как в понимании слов, так и в их активном использовании. Большинство детей испытывали трудности с пониманием и употреблением узбекской лексики. При составлении рассказов также наблюдались грамматические ошибки, пропуски отдельных событий и недостаточное

описание персонажей. На узбекском языке дети часто использовали русские слова и грамматические конструкции.

На основании полученных результатов можно предложить следующее рекомендации:

1. Расширять словарный запас детей на узбекском языке с помощью картинок, предметов и речевых игр.
2. Учить детей самостоятельно использовать новые слова в повседневной речи.
3. Регулярно проводить упражнения на составление рассказов по картинкам и описание персонажей.
4. Уделять внимание правильному построению предложений и последовательному изложению событий.
5. Рекомендовать родителям чаще общаться с детьми на узбекском языке в бытовых ситуациях, поддерживая при этом развитие русского языка.

Таким образом, при работе с русско-узбекским билингвальными дошкольниками важно учитывать уровень владения обоими языками. Особое внимание следует уделять развитию узбекского словаря и связной речи, поскольку именно в этих областях у обследованных детей выявлены наибольшие трудности.

Список использованной литературы:

1. Gross M., Buac M., Kaushanskaya M. Conceptual Scoring of Receptive and Expressive Vocabulary Measures in Simultaneous and Sequential Bilingual Children. American Journal of Speech-Language Pathology. 2014.Vol. 23, No.4. P. 574-586.
2. Nematova S., Brice H., Akkad S., Ball M. – C., Jasinska K. Cross-Linguistic Transfer of Phonological Awareness and Reading Skills in Russian-Uzbek Bilingual Children // Journal of Research in Reading. – 2026.- Vol. 49, No. 3
3. Gagarina N., Klop D., Kunnari S., Tantele K., Valimaa T., Bohnacker U., Walters J.MAIN: Multilingual Assessment Instrument for Narratives – Revised. ZAS Papers in Linguistics. 2019. Vol. 63.
4. Paradise J., Genesee F., Crago M. B. Dual Language Development and Disorders: A Handbook on Bilingualism and Second Language Learning. 3rd ed. Baltimore: Paul H. Brookes Publishing, 2021.
5. Парамонова Л.Г. Развитие словарного запаса у детей. 2010. С. 13-26.